

CARTE BLANCHE À MARIE BRASSARD

DU 15 JANVIER AU 13 MARS 2009

CARTE BLANCHE À MARIE BRASSARD

Lorsque, au Goethe-Institut, on m'a si gracieusement offert de programmer cette carte blanche, j'ai tout de suite eu envie d'aller voir du côté des avant-gardistes, des controversés, de ceux et celles qui respirent en marge. En vous offrant cette sélection, je veux vous inviter à porter un regard sur leurs films, bien sûr, mais aussi et avant tout sur eux, sur ces artistes. Ils sont parfois réalisateurs des œuvres ou alors ils en sont le sujet. Uniques, prolifiques, excentriques et pour plusieurs d'entre eux provocateurs, ils donnent à notre regard leurs propositions franches et courageuses et nous forcent à repositionner nos points de vues ou alors, pour un temps, ils nous invitent à en emprunter un autre, un auquel on n'avait pas pensé. De cette manière, ils nous propulsent au dehors du confort anesthésiant de la pensée unique et de la rectitude politique.

Un des grands événements du siècle dernier, fut sans doute la chute du mur de Berlin. J'y suis allée pour la première fois quelques mois après la chute du mur, qui était toujours debout alors, bien que troué. J'ai touché le béton et les pierres avec émotion et ce contact provoqua en moi un coup de foudre instantané. Berlin, j'y ai par la suite vécu et j'y retourne souvent ; ma vie se déroule là-bas un peu aussi. J'espère qu'en regardant ces films que j'ai choisis pour vous, vous serez touchés aussi par la beauté de cette Allemagne insolente que j'aime et qui me séduit toujours, à nouveau et d'une nouvelle façon, à chaque fois que j'y retourne. – Marie Brassard

When the Goethe-Institut so kindly offered me this "carte blanche" I immediately felt that I wanted to explore the avant-garde artists, the controversial ones, those who live on the edge. By offering this selection, I want to invite you to look at their films, of course, but first and foremost at the artists themselves. They are sometimes directors of the films or the subjects of them. Unique, prolific, eccentric, and, in some cases, provocative, they display before us their unadulterated and courageous ideas and force us to reconsider our views. Or, for a while, they invite us to borrow a different point of view which we had not thought of before. In this way, they propel us outside the anesthetizing comfort of homogeneous thinking and political correctness.

One of the big events of the last century was, without a doubt, the fall of the Berlin Wall. I went to Berlin for the first time several months after the fall of the Wall. It was still there, but it had holes. I touched the concrete and the stones with much emotion. Through this physical contact, I was struck by love at first sight. In the years that followed I lived in Berlin and go back often, so part of my life also takes place there. I hope that by seeing these films, you will also be touched by the beauty of this impudent Germany that I love and that always seduces me anew and in a new way every time I go back. – Marie Brassard

Photo : Philippe Levy

Rédaction / Text : Marie Brassard

MARIE BRASSARD est actrice, dramaturge et metteuse en scène. Pendant de nombreuses années, elle a travaillé étroitement avec Robert Lepage et d'autres artistes. La carrière solo qu'elle récemment entamée l'a rendue célèbre tant sur la scène nationale qu'internationale. En 2001, elle créait sa première œuvre solo, *Jimmy, créature de rêve*. Suivaient ensuite *La Noirceur* (2004) *Peepshow* (2005), *The Glass Eye* (2007) et *L'Invisible* (2008), toutes présentées au Festival de théâtre des Amériques/Festival TransAmériques de Montréal. / *Marie Brassard is an actress, playwright and theatre director who collaborated for many years with Robert Lepage. She has recently branched out to create her own solo works, winning acclaim both nationally and internationally. Her solo works include Jimmy (2001), The Darkness (2004), Peepshow (2005), The Glass Eye (2007) and The Invisible (2008).*

15 ET 16 JANVIER À 19 H

BERLIN, SYMPHONIE D'UNE GRANDE VILLE BERLIN. DIE SINFONIE DER GROSSSTADT

Ré : Walther Ruttmann, 1927, 60 min, betacam SP, muet, musique originale : Edmund Meisel.

C'est l'observation de la vie en mouvement, du soleil jusqu'à la tombée de la nuit, à Berlin dans les années vingt. Dans ce film, les images documentaires et abstraites sont orchestrées à la manière d'une pièce musicale. Elles s'entrechoquent ou se lovent pour créer un tableau d'une grande beauté, évocateur et vivant comme un cœur qui bat. Nous avons le plaisir de vous présenter une version du film accompagnée de la musique originale. / *The observation of life in movement, from dusk to dawn, in 1920s Berlin. Documentary and abstract images are orchestrated like a musical composition: they collide together or intertwine to create a tableau of great beauty, evocative and alive like a beating heart. We have the pleasure of presenting the film accompanied by the original music.*

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

BERLIN SONG

Ré : Uli M. Schüppel, 2007, 80 min, betacam SP, avec : Elisabeth Wood, Einar Stenseng, Kat Frankie; en anglais avec sous-titres allemands.

La ville de Berlin est aujourd'hui considérée comme étant sans conteste une des plus grandes vitrines de la musique électronique et expérimentale du monde. Dans *Berlin Song*, il est question d'un milieu dont on entend moins parler, celui de la musique folk underground. Six musiciens venus d'autres villes d'Europe ou d'Amérique s'y sont établis. On les voit principalement à Kreuzberg, un des quartiers populaires de Berlin, métropole toujours séduisante quatre-vingts ans après la création du film de Ruttmann. / *Berlin is considered, without a doubt, the biggest platform of experimental and electronic music in the world. In Berlin Song, we are presented with a less well-known milieu, the underground folk rock scene. We watch six musicians from elsewhere going about their lives in Berlin, a city still seductive 80 years after Ruttmann's film.*



22 ET 23 JANVIER À 19 H

PSYCHIC TEQUILA TAROT Isabell Spengler, 1998, 24 min, betacam SP

THE NATURAL LIFE OF MERMAIDS Isabell Spengler, 2004, 10 min, DVD

LANTOUY Isabell Spengler & Daniel Adams, 2006, 7 min, betacam SP

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

THE NOMI SONG

Ré : Andrew Horn, 2004, 96 min, 35mm, en couleurs, avec : Ann Magnuson, Gabriele Lafari, David MacDermot, David Bowie; en anglais et allemand avec sous-titres anglais.

"He came from outer space to save the human race. A creature with a dream to entertain the children of the night. The rest as they say became history..." C'est avec ces paroles que débute ce documentaire splendide sur la vie de Klaus Nomi. Rempli d'entrevues de collaborateurs et d'amis, d'enregistrements de concerts inédits sur fond nostalgique des années 80 et de la scène punk du East Village de New York, ce film nous raconte avec finesse l'histoire excitante de la brève et émouvante existence de cet extraterrestre, artiste extraordinaire. / *"He came from outer space to save the human race. A creature with a dream to entertain the children of the night. The rest as they say became history..." These are the opening words of this splendid documentary on the life of Klaus Nomi. Filled with interviews with collaborators and unedited concert footage, set against the nostalgic backdrop of the 1980s punk scene of New York's East Village, this film cunningly narrates the exciting, short and moving existence of this extraterrestrial being and extraordinary artist.*

29 ET 30 JANVIER À 19 H

FUCKING OTHERS Tim Blue, 2006, 4:36 min, DVD

MONK IMPROV FOR WILHELM HEIN Tim Blue, 2007, 4:22 min, DVD

MEMORY BURNS Tim Blue, 2007, 5:36 min, DVD

10576 Mariola Brillowska, 2006, 6:30 min, betacam SP

A PETRIFIED CHILD Mariola Brillowska, 2006, 4 min, betacam SP

THE LADY MOON TURNS SULKY Mariola Brillowska, 2006, 5:30 min, betacam SP

MATKI WANDALKI Mariola Brillowska, 2005, 2 min, betacam SP

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

KATARINA & WITT, FICTION AND REALITY

Ré : Mariola Brillowska, Charles Kissing, 1995-1997, 99 min, betacam SP, en couleurs; en allemand avec sous-titres anglais.

Chargé d'érotisme, à la fois lascif et brutal, et rempli de références et de clins d'œil sarcastiques aux *fashionistas* de l'art

contemporain, ce film d'animation rempli de tableaux superbes est avant tout une œuvre d'art d'une grande beauté, signée par une artiste singulière de grand talent. « A la fin du 20e siècle, le domaine des beaux-arts se corrompt à tel point qu'il risque de périr. Plusieurs mafieux, propriétaires de galeries, décident de réagir en organisant la dernière exposition artistique au monde ...» (Forum, Berlinale, 1997) / *Charged with eroticism, both lascivious and brutal, and filled with sarcastic winks at the "fashionistas" of contemporary art, this animated film, full of superb images, is above all a work of great beauty, signed by a unique artist of exceptional talent. "At the end of the 20th century, the arts have become so corrupt that they are in danger of vanishing. Several gallery owners from the mafia decide to respond by organizing the world's last art exhibition." (Forum, Berlinale, 1997)*

5 ET 6 FÉVRIER À 19 H

INTRODUCTION TO A SMALL HISTORY OF PHOTOGRAPHY

Florian Zeyfang, 2008, 12:20 min, Digi-beta

MAMAEV KURGAN Steffen Ramlow, 2006, 4:20 min, betacam SP

AVTOBUS Steffen Ramlow, 2006, 4:25 min, betacam SP

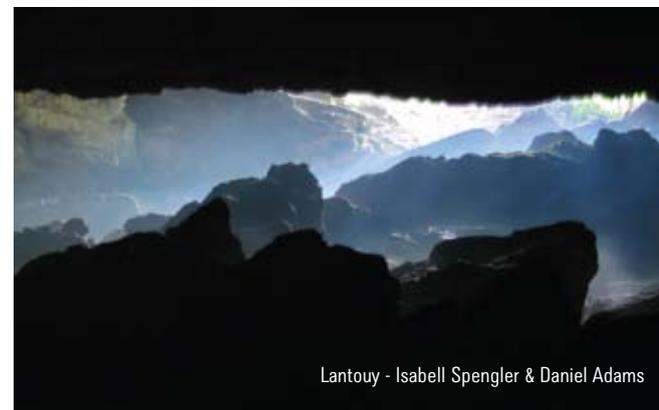
HOSCH-COURTYARD Steffen Ramlow, 2007, 4:35 min, DVD

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

NO PLACE TO GO DIE UNBERÜHRBARE

Ré : Oskar Roehler, 2000, 100 min, 35mm, en n&b, avec : Hannelore Elsner, Vadim Glowna, Michael Gwisdek; en allemand avec sous-titres anglais.

Hanna Flanders, écrivain célèbre de Munich, se rend à Berlin après la chute du mur. Ayant idéalisé le système communiste de l'ex-RDA, elle est profondément ébranlée par l'échec du régime. Un beau film, très marquant, dont l'esthétique soignée rappelle celle des films de la Nouvelle Vague. Le réalisateur dresse avec grand talent le portrait de l'Allemagne lors de la chute du mur, mais surtout, le portrait intimiste et troublant d'une femme de cette époque. / *Hanna Flanders, a famous writer from Munich, goes to Berlin after the fall of the Wall. Having idealized the communist system, she is shaken by the failure of the regime. A beautiful and striking film, whose careful aesthetics resemble the films of the French New Wave. The director draws the portrait of Germany at the time of the fall of the Wall with great talent, but also creates an intimate and troubling portrait of a woman from this time period.*



Lantouy - Isabell Spengler & Daniel Adams

Goethe-Institut

418, rue Sherbrooke Est
(métro : Sherbrooke)

ENTRÉE : 7 \$, étudiants : 6 \$,
gratuit pour les Amis de Goethe
ADMISSION: \$ 7, students: \$ 6,
free for Friends of Goethe

Pour plus d'informations
For more information

www.goethe.de/montreal



**LES NOUVEAUX COURS
DÉBUTERONT
LE 12 JANVIER 2009
NEW COURSES START
JANUARY 12, 2009**

Devenez Ami de Goethe
Become a Friend of Goethe
www.goethe.de/montreal



12 ET 13 FÉVRIER À 19 H

STOCKHAUSEN'S ORIGINALE: DOUBLETAKES

Ré : Peter Moore, 1964-94, 30min, n&b, betacam SP, avec : Nam June Paik, Charlotte Moorman, Allen Ginsberg et autres; en version originale anglaise.

Ce film est la captation d'un happening à New York, *Originale*, autour d'une partition de Stockhausen. Plusieurs artistes de l'avant garde new-yorkaise de l'époque, le poète Allen Ginsberg et Nam June Paik faisaient partie de la distribution. *Doubletakes* est un document inestimable et fascinant, puisqu'il préserve les traces de ce moment unique et rare de l'œuvre de Stockhausen. / *The film documents a happening, Originale, around a Stockhausen score. Several artists from New York's avant-garde scene at the time, Allen Ginsberg and Nam June Paik participated in the performance. An invaluable and fascinating document capturing this unique and rare moment of Stockhausen's work.*

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

CHERWONEZ TSCHERWONEZ

Ré : Gábor Altorjay avec János Marton, Randi Marie Hoffmann, 1982, 91 min, en couleurs et n&b, avec : Sheryl Sutton, Tom Dokoupil, Eva Buchmüller; en allemand avec sous-titres anglais.

L'histoire de ce film satirique débute avec le marin russe Dimitri ratant volontairement son bateau dans le port de Hambourg pour se lancer à la recherche de son frère. Lorsque Dimitri fait faux bond à ses compagnons dans un Burger King, la chasse commence. À ne pas manquer, ce très beau film est impossible à trouver et l'artiste lui-même nous a envoyé une version sous-titrée. Et la bande-son réalisée par *The Wirtschaftswunder* est formidable! / *This satirical film starts with the Russian sailor Dimitri intentionally missing his ship in the port of Hamburg to search for his brother. When Dimitri gives his comrades the slip at a Burger King, the hunt begins. A very beautiful film that you should not miss, as it is impossible to find – the artist himself sent us this subtitled version. And the soundtrack by The Wirtschaftswunder is fantastic!*

Peter Moore - Stockhausen's Originale: Doubletakes, 1964-1994. Courtesy Electronic Arts Intermix (EAI), New York.

19 ET 20 FÉVRIER À 19 H

**THE RESONANCE OF MOMENTS II
DIE RESONANZ VON AUGENBLICKEN II**

Ré : Karola Schlegelmilch, 2001, 30 min, betacam SP, en couleurs; en allemand avec sous-titres anglais.

Montage de superbes images de voyage, de moments de la vie quotidienne et d'instant suspendus qui séduisent l'imagination. Prix de la critique allemande pour le meilleur film expérimental en 2002. / *Superb travel images, scenes from everyday life, and moments of suspense that trigger one's imagination. German Film Critics Award for best experimental film in 2002.*

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

MY BEST FIEND MEIN LIEBSTER FEIND - KLAUS KINSKI

Ré : Werner Herzog, 1999, 95 min, 35mm, en couleurs, avec : Claudia Cardinale, Eva Mattes, Beat Presser; en allemand avec sous-titres anglais.

Entre Herzog et Kinski, il y avait cette dépendance houleuse, passionnée, masochiste et tourmentée. Il ne faut pas manquer ce film, splendide hommage à la passion; ne serait-ce que pour la beauté inoubliable de ce moment filmé de la fin, où un papillon, irrésistiblement séduit par l'intensité aiguë de la sensibilité de Kinski, danse autour de son visage et ses mains, comme si cela avait été chorégraphié, planifié. Cette rencontre improbable entre deux créatures sauvages est un peu à l'image de la rencontre dépeinte par ce document superbe. / *Between Herzog and Kinski was a turbulent, passionate, masochistic and tormented dependency. This film, a splendid homage to passion, is not to be missed, if only for the unforgettable beauty of the last scene, when a butterfly seems hypnotized by Kinski's terrifying charisma and irresistibly seduced by the sharp intensity of his sensibility. This unlikely encounter between two wild creatures resembles somewhat the encounter described in this superb documentary.*



The Resonance of Moments II
Karola Schlegelmilch



I do adore - Mario Mentrup

26 ET 27 FÉVRIER À 19 H

Le duo Graw Böckler a préparé pour nous un panorama de leurs œuvres des huit dernières années. / The duo Graw Böckler has put together for us a panorama of their films from the last eight years:

MUSIC VIDEOS : Because (3:45min), The Film (3:44min), True Colours Rmx (3:51min)

HOW TO : How to Practise First Aid (5min), How to Legalize (5:35min), How to Stop (6:36min), How to Believe in Jesus (6:10min)

LOOPS : Introduction (4:43min), Some Loop Examples (5min)

COMMERCIALS FOR A CONCEPT : I Suggest: Friesen Pool (6:36min), Factor 4a (1:25min), Factor 4b (1:23min), No Copyright (2:24min)

UNAUTHORIZED COMMERCIALS : VW (1:16min), New Balance (1:14min), Mercedes (2:12min), Schneider (2:59min), Gorbatchow (37s)

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

I DO ADORE ICH BEGEHRE

Ré : Mario Mentrup et Volker Sattel, 2007, 76 min, betacam SP, en couleurs, avec : Mario Mentrup, Pascale Schiller, Viviane Bartsch; en allemand avec sous-titres anglais.

Un homme est attaqué sur une route perdue. Il doit se résoudre à s'aventurer seul dans cette région déserte. Et ce qui semblait n'être qu'une aventure au départ devient une sorte de cercle vicieux dont il n'arrive plus à sortir. Les pensées et souvenirs de l'homme s'entrechoquent avec ses fantasmes et ses hallucinations. Ce film expérimental propose une méditation, une plongée dans le silence de la pensée. / *A man is attacked in the middle of nowhere and ventures alone into a deserted region. What seems like an adventure becomes a vicious cycle that he cannot escape. The man's thoughts and memories clash against his delusions and hallucinations. This experimental film suggests a dive into the silence of thoughts.*

5 ET 6 MARS À 19 H

FREAKSTARS 3000

Ré : Christoph Schlingensief, 2003, 75 min, betacam SP, en couleurs, avec : Achim von Paczensky, Helga Stöwhase, Christoph Schlingensief; en allemand avec sous-titres anglais.

L'audition pour cette parodie d'émission de télé-réalité se déroule et les candidats défilent sous l'œil d'un jury impitoyable. Dès les premiers moments, le film nous fait rire, puis il nous fait avoir honte de rire et à la fin, étonnamment, il nous laisse dans le cœur un sentiment de tendresse et une émotion provoquée en partie par cette absence de rectitude politique qui dirige notre regard vers la beauté crue de la réalité sans voile. / *At the audition for this parody of a reality show, the candidates pass under the eyes of a pitiless jury. The first moments make us laugh, then the film embarrasses us, and, finally and surprisingly, it leaves us with a feeling of tenderness and emotion triggered in part by the absence of political correctness that directs our eyes towards the raw, unveiled beauty of reality.*

» SUIVI DE / FOLLOWED BY

**THE 120 DAYS OF BOTTROP
DIE 120 TAGE VON BOTTROP**

Ré : Christoph Schlingensief, 1997, 60 min, betacam SP, en couleurs/n&b, avec : Margit Carstensen, Irm Herrmann, Volker Spengler, Udo Kier; en allemand avec sous-titres anglais.

Des acteurs se retrouvent sur la Potsdamer Platz à Berlin, invités à tourner un remake des *100 jours de Sodome*. Hommage à Fassbinder et à son esprit rebelle et irrévérencieux, ce film obscène et fou nous blesse et il nous fait rire et nous fait du bien, à la Schlingensief ! / *A group of actors gather at Potsdamer Platz in Berlin to make a movie that recreates The 100 Days of Sodom. This obscene and crazy film, a homage to Fassbinder and his rebellious and irreverent spirit, hurts us, makes us laugh, and does us good – all in the "Schlingensief way"!*

12 ET 13 MARS À 19 H

**THE WONDERFUL HORRIBLE LIFE OF
LENI RIEFENSTAHL**

DIE MACHT DER BILDER: LENI RIEFENSTAHL

Ré : Ray Müller, 1993, 180 min, 35mm, en couleurs, avec : Leni Riefenstahl, Horst Kettner, Ray Müller; en allemand avec sous-titres anglais.

Ce documentaire dresse le portrait d'une des artistes les plus controversées du vingtième siècle, Leni Riefenstahl, réalisatrice du film de propagande nazie, *Le Triomphe de la volonté*, qui a mythifié Hitler. Valorisant l'idéologie nazie, ce film allait devenir un puissant outil de promotion des idéaux politiques du Führer et le symbole d'une des époques les plus noires de l'histoire de l'humanité. Le sujet complexe de cette femme étrangement charismatique et de son œuvre remarquable est ici abordé avec finesse et intelligence. / *This documentary portrays one of the most controversial artists of the twentieth century, Leni Riefenstahl, director of the Nazi propaganda film, Triumph of the Will, which deified Hitler and became a powerful propaganda tool. The documentary tackles the complex subject of a strangely charismatic woman and her remarkable work with ingenuity and intelligence.*